



Prot. Nr. 14096/21	Prot. Nr. 14096/21
Il 23/06/2021	Il 23/06/2021
AVVISO PUBBLICO PER ACQUISIZIONE DI MANIFESTAZIONI DI INTERESSE	ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG FÜR ERWERB VON INTERESSENBEKUNDUNGEN
SEAB S.p.A., sita in Bolzano (BZ), via Lancia 4/A, tel. 0471-541700, fax 0471-541767, intende acquisire le manifestazioni di interesse da parte di operatori economici interessati a partecipare ad una procedura selettiva ai sensi dell'art. 23 della L.P. 16/2015 per la concessione in affitto della gestione del bar e dei punti di ristoro situati all'interno della struttura polifunzionale "Palaonda", sita in via Galvani 34 in Bolzano.	Die SEAB AG mit Sitz in Bozen (BZ), Lanciastraße 4/A, Tel. 0471-541700, Fax 0471-541767, beabsichtigt, Interessensbekundungen von Wirtschaftsteilnehmern einzuholen, die an der Teilnahme an einem selektiven Verfahren gemäß Art. 23 des L.P. Nr. 16/2015 für die Verpachtung der Bar und der Ausschankstellen in der Mehrzweckhalle "Eiswelle", die sich in der Galvanistraße 34 in Bozen befindet.
Il presente avviso è finalizzato esclusivamente alla ricezione di manifestazioni di interesse alla partecipazione alla successiva procedura selettiva; pertanto con il presente avviso non è indetta alcuna gara e le manifestazioni di interesse hanno l'unico scopo di individuare operatori economici disponibili ad essere successivamente invitati a presentare la propria offerta.	Der alleinige Zweck dieser Bekanntmachung ist die Entgegennahme von Interessensbekundungen für die Teilnahme am anschließenden Auswahlverfahren; daher wird hiermit keine Ausschreibung durchgeführt und die Interessensbekundungen dienen ausschließlich dazu, Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, die bereit sind, zu einem späteren Zeitpunkt zur Abgabe ihrer Angebote aufgefordert zu werden.
Il presente avviso ha esclusivamente finalità esplorative, senza alcun obbligo o vincolo per la Stazione appaltante, che si riserva la facoltà di interrompere, differire, modificare, sospendere, annullare, in tutto o in parte, il presente procedimento o di non dare seguito alla selezione senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.	Diese Bekanntmachung dient nur zu Sondierungszwecken, ohne jegliche Verpflichtung oder Auflage für die Vergabestelle, die sich das Recht vorbehält, dieses Verfahren ganz oder teilweise zu unterbrechen, zu verschieben, zu ändern, auszusetzen, zu annullieren oder die Auswahl nicht fortzusetzen, ohne dass die betroffenen Subjekte Ansprüche geltend machen können.
Oggetto e durata:	Gegenstand und Ort der Erfüllung:
La manifestazione di interesse ha per oggetto l'affidamento in locazione del bar e dei punti di ristoro all'interno della struttura "Palaonda", sita in Bolzano, via Galvani 34 per un periodo di 5 anni .	Ziel der Interessenbekundungen ist die Verpachtung der der Bar und der Ausschankstellen in der Struktur "Eiswelle" in Bozen, Galvanistraße 34, für einen Zeitraum von 5 Jahren .
La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a 2 anni . La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 30 giorni prima della scadenza del contratto originario.	Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, den Vertrag zu den gleichen Bedingungen für einen Zeitraum von weiteren 2 Jahren zu verlängern. Der Auftraggeber wird mittels zertifizierter E-Mail-Adresse mindestens 30 Tage vor dem Ablauf des ursprünglichen Vertrages den Auftragnehmer benachrichtigen.
I punti di ristoro incluso il bar sono in numero di 8 (la superficie complessiva disponibile per l'attività è pari a ca. 350 m ²), come di seguito specificato:	Die Ausschankstellen, einschließlich Bar, sind insgesamt 8 (die Gesamtfläche, die für die Tätigkeit zur Verfügung steht, beträgt ca. 350 m ²). Diese sind wie folgt eingeteilt:
- un locale bar in diretta comunicazione con il pubblico;	- eine Bar in direkter Verbindung mit dem Publikum;
- nr. 7 banchi di mescita dislocati ai vari livelli della struttura;	



<p>- un locale deposito.</p> <p>SEAB mette a disposizione esclusivamente i vani con attrezzatura tecnica minima.</p>	<p>- 7 Bedientheken, die sich auf den verschiedenen Ebenen der Struktur befinden;</p> <p>- ein Abstellraum.</p> <p>SEAB stellt die Räumlichkeiten mit technischer Mindestausrüstung zur Verfügung.</p>
<p>La struttura polifunzionale "Palaonda", ha una capienza di pubblico di oltre 7.000 posti in occasione di concerti, presenza di 2.000 persone a partite del Campionato di Hockey maschile europeo e pubblico al Campionato di Hockey femminile e della Champions League. Di questa caratteristica deve essere tenuto conto nella organizzazione dell'attività di ristoro durante gli eventi sportivi e non.</p> <p>La stagione con ghiaccio parte dal 20 agosto e si protrae fino al 10 maggio di ogni anno.</p> <p>Da lunedì a venerdì tra le ore 11.00 e le ore 23.00 si svolgono gli allenamenti delle associazioni di pattinaggio artistico, hockey e velocità; sabato e domenica si svolgono allenamenti o manifestazioni ca. dalle ore 8.00 alle ore 23.00.</p> <p>Gli orari di apertura del bar devono allinearsi ai periodi di apertura al pubblico della struttura per attività sportiva e non. Per quanto riguarda i banchi di mescita, sarà il conduttore a decidere sull'opportunità di metterli in funzione.</p>	<p>Die Mehrzweckhalle "Eiswelle", hat eine Zuschauerkapazität von mehr als 7.000 Plätzen bei Konzerten, 2.000 Zuschauern bei Spielen der Männer-Eishockey-Meisterschaft sowie der Fraueneishockey-Meisterschaft und der Champions League. Diese Eigenschaft muss bei der Organisation der Versorgung bei Sport- und anderen Veranstaltungen berücksichtigt werden.</p> <p>Die Eissaison beginnt jedes Jahr am 20. August und dauert bis zum 10. Mai.</p> <p>Von Montag bis Freitag, zwischen 11.00 Uhr und 23.00 Uhr, finden die Trainingseinheiten der Eiskunstlauf-, Hockey- und Eisschnelllaufvereine statt. Am Samstag und Sonntag finden von 8.00 Uhr bis 23.00 Uhr Trainingseinheiten und Veranstaltungen statt.</p> <p>Die Öffnungszeiten der Bar müssen mit den Zeiten übereinstimmen, in denen die Struktur für Sport und andere Aktivitäten für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Was die Bedientheken betrifft, bleibt es dem Betreiber überlassen, ob diese in Betrieb genommen werden.</p>
<p>Il canone annuo minimo da corrispondere per la concessione in affitto della gestione del bar e dei punti di ristoro, che verrà posto a base della successiva procedura negoziata, è pari a 28.000€ al netto dell'IVA. A questo si aggiungono le spese accessorie per riscaldamento, energia elettrica, acqua e pulizia degli spazi comuni. La tariffa rifiuti è a carico del gestore.</p> <p>In caso di pandemia del tipo covid-19 con conseguente chiusura forzata dell'attività per disposizione normativa il canone mensile verrà ridotto ad un terzo per periodi di chiusura nel rispettivo mese oltre la quindicina.</p>	<p>Die jährliche Mindestgebühr für die Verpachtung der Bar und Ausschankstellen, die die Grundlage für das anschließende Verhandlungsverfahren bildet, beträgt 28.000 € ohne MwSt. Hinzu kommen die Nebenkosten für Heizung, Strom, Wasser und Reinigung der Gemeinschaftsflächen. Die Abfallgebühren gehen zu Lasten des Betreibers.</p> <p>Im Falle einer Covid-19-Pandemie (o.ä.), die zu einer gesetzlich vorgeschriebenen Zwangsschließung des Betriebes führt, reduziert sich die monatliche Gebühr um ein Drittel für Schließungszeiten im jeweiligen Monat, die über zwei Wochen hinausgehen.</p>
<p>Requisiti richiesti in via minimale per l'affidamento dell'incarico:</p>	<p>Erforderliche Mindestanforderungen für die Auftragsvergabe:</p>
<p>L'offerente dovrà aver svolto negli ultimi 3 anni (2018-2019-2020) una attività simile presso impianti sportivi con</p>	<p>Der Bieter muss in den letzten 3 Jahren (2018-2019-2020) eine ähnliche Tätigkeit in Sportstätten mit einer Kapazität</p>



capienza di almeno 3.000 persone per un periodo continuativo di almeno 12 mesi.	von mindestens 3.000 Personen über einen zusammenhängenden Zeitraum von mindestens 12 Monaten durchgeführt haben.
L'affidatario del futuro incarico deve essere in possesso della licenza di pubblico esercizio.	Der zukünftige Beauftragte muss die Gastgewerbelizenz besitzen.
Criterio di aggiudicazione:	Zuschlagskriterium
Il criterio di aggiudicazione nella successiva procedura selettiva sarà al prezzo e qualità.	Das Zuschlagskriterium im anschließenden Auswahlverfahren ist Preis und Qualität.
Valutazione della qualità:	Bewertung der Qualität
Saranno valutati i seguenti aspetti qualitativi: - qualità dei prodotti alimentari in vendita - miglievie dei locali con riferimento alla gestione dell'azienda - modalità di gestione dei rapporti con la società sportiva che prevalentemente utilizza la struttura - modalità di gestione dei grandi eventi con importante afflusso di pubblico nella struttura - iniziative e proposte per la promozione della struttura	Die folgenden Qualitätsaspekte werden bewertet: - Qualität der zum Verkauf stehenden Lebensmittel - Verbesserungen an den Räumlichkeiten in Bezug auf die Führung des Unternehmens - Art der Abwicklung der Beziehungen mit dem Sportverein, der die Einrichtung hauptsächlich nutzt - Art und Weise der Verwaltung von Großveranstaltungen mit einer bedeutenden Anzahl von Besuchern in der Struktur - Initiativen und Vorschläge zur Förderung der Struktur
Soggetti ammessi:	Zugelassene Subjekte:
Sono ammessi a partecipare alla procedura tutti i soggetti di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016, in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e di requisiti di legge per l'esercizio dell'attività.	Die Teilnahme am Verfahren steht allen Subjekten gemäß Art. 45 des G.v.D. 50/2016 offen, die die allgemeinen Anforderungen gemäß Art. 80 des G.v.D. 50/2016 und die gesetzlichen Voraussetzungen für die Ausübung der Tätigkeit erfüllen
Modalità di presentazione della manifestazione di interesse:	Modalitäten für die Einreichung der Interessensbekundung:
Per la presentazione della manifestazione di interesse, i soggetti interessati dovranno far pervenire all'indirizzo di Posta elettronica certificata (seab@cert.seab.bz.it) la propria manifestazione di interesse su carta intestata. La manifestazione di interesse dovrà essere sottoscritta dal rappresentante legale o procuratore dell'Operatore economico interessato.	Für die Vorlage der Interessensbekundung müssen die Interessenten ihre Interessensbekundung mit firmeneigenem Briefkopf an die zertifizierte E-Mail-Adresse (seab@cert.seab.bz.it) senden. Die Interessensbekundung muss vom gesetzlichen Vertreter oder vom Bevollmächtigten des betreffenden Wirtschaftsteilnehmers unterzeichnet werden.
Termine per il deposito della manifestazione di interesse:	Frist für die Einreichung der Interessensbekundung:
La manifestazione di interesse dovrà essere presentata entro il 12/07/2021 ad ore 12.00.	Die Interessensbekundung muss bis zum 12.07.2021 um 12.00 Uhr eingereicht werden.
Esito, manifestazioni di interesse pervenute:	Ergebnis, eingegangene Interessensbekundungen:
1) Qualora pervenga un'unica manifestazione d'interesse, SEAB avvierà una procedura negoziata direttamente con l'unico Operatore economico che avrà manifestato il proprio interesse.	1) Wenn eine einzige Interessensbekundung eingeht, leitet die SEAB ein Verfahren ein, das direkt mit dem einzigen Wirtschaftsteilnehmer, der sein Interesse bekundet hat.
2) Qualora pervengano più manifestazioni d'interesse, SEAB attiverà una specifica procedura selettiva (negoziata).	3) Wenn mehr als eine Interessensbekundung eingeht, aktiviert SEAB ein spezifisches selektives (Verhandlungsverfahren).
Pubblicità:	Öffentlichkeit:
Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale di SEAB S.p.A. al seguente indirizzo internet: www.seab.bz.it alla sezione "amministrazione trasparente – bandi di gara e	Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Website der SEAB AG unter der folgenden Internetadresse veröffentlicht: www.seab.bz.it im



contratti" e sul sito delle gare telematiche della Provincia di Bolzano all'indirizzo www.bandi-altoadige.it alla sezione "Bandi ed avvisi speciali".	Abschnitt „Transparente Verwaltung - Ausschreibungen und Verträge“ und auf der Website der telematischen Ausschreibungen der Provinz Bozen unter der Adresse www.bandi-altoadige.it im Abschnitt „Besondere Ausschreibungen und Bekanntmachungen“
Informazioni:	Informationen:
Le eventuali richieste di chiarimento dovranno pervenire al seguente indirizzo di posta elettronica: seab@cert.seab.bz.it .	Alle Anfragen zur Klärung müssen an die folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: seab@cert.seab.bz.it .
Il Responsabile unico del procedimento è il dott. Ing. Stefano Sacchi	Der alleinige Verantwortliche für das Verfahren ist Dr. Stefano Sacchi.
Trattamento dei dati ai sensi del Reg. UE 2016/679:	Verarbeitung der Daten gemäß EU-Verordnung 2016/679:
I dati forniti dai soggetti proponenti verranno trattati, ai sensi del Reg. UE 2016/679, esclusivamente per le finalità connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso.	Die von den Bewerbern zur Verfügung gestellten Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 2016/679 ausschließlich für die Zwecke der Abwicklung der Verfahren im Zusammenhang mit dieser Bekanntmachung verarbeitet.